

# 鐵皮貨倉住到怕 幸得恩師改命運



素素看望其資助的緬甸木姐孤兒院的孩子。受訪者供圖

演藝 主持 翻譯 教育 邊城故事

雲南邊城隻身創業 身兼數職來電不停

緬語教師 大變身

營商 演戲 路路通

素素 受訪者供圖

既當翻譯、又做主持人、更是緬語教師，還經營自己的珠寶副業，已在雲南瑞麗生活和多年、24歲的緬甸華僑姑娘素素，這段時間顯得很忙碌，甚至在接受香港文匯報記者訪問期間，也不時被電話打斷。不過，她的忙碌驗證的，卻是中緬邊境城市瑞麗蘊藏的眾多創業機遇。

香港文匯報記者 丁樹勇 雲南瑞麗報道



學員多為成人，彈性上課讓學員方便。受訪者供圖

其實，在眾多的角色中，緬語教師才是素素的主業，2017年由她創辦的瑞麗「素素緬語」工作室，近3年間已接收學習緬語的商人、務工者和政府機構公務員600餘人，走到街上時常有人叫她「老師」，令她很有成就感和身份認同感。

雲南瑞麗三面與緬甸山水相連、村寨相望，是中國西南最大的內陸口岸。近年來，由於坐擁中緬「人字形」經濟走廊起點的区位优势，瑞麗屢獲獲得政策利好，成為國家重點開發開放試驗區、中國（雲南）自由貿易試驗區3片區之一，大踏步擴大開放。而素素最直觀的感受，是瑞麗創業機遇愈來愈多。

### 中緬會議主持 傳播「胞波」情

剛剛組織員工做完第十八屆中國—緬甸邊境經濟貿易交易會相關文件的翻譯工作，就迎來了開幕的日子，雖然開幕式文藝晚會安排在晚上舉行，但素素下午時分就早早來到會場，化妝、走台、熟悉節目串詞，做起了準備工作，當天的開幕式文藝晚會上，她作為主持人緬語翻譯，將主持詞準確翻譯為緬語，為來賓和觀眾獻上了富有中緬兩國民族特色、別具異域風情的節目，傳遞了中緬兩國情誼，亦即「胞波」情，贏得陣陣掌聲。

### 微電影女主角 宣傳跨年馬拉松

始於2001年的邊交會在中緬兩國輪流舉辦，已發展成為中緬兩國規模最大、影響最深遠的國際區域性交易會和交流會之一。對此，緬甸參展商杜寧班樸感受頗深，稱自己通過參展見證中緬民間交流加深，中國遊客對緬甸更感興趣，緬甸產品出口中國之路也日益暢通，「以前中國客人更喜歡木料和玉石；而現在，漆器、竹器、蒲甘木偶等手工藝品和牛油果等農產品，也很受中國客人歡迎。」

兩天後，素素又隨「一馬跑兩國」賽事

主辦方前往緬甸仰光，舉辦由瑞麗市主辦的跨國跨年馬拉松活動新聞發佈會，此行除擔任翻譯外，素素還將作為微電影《奔跑無礙》的女主角，與來自中國的男主角一道，在仰光的首映式上與觀眾見面；而該部微電影，並將有望參加由雲南德宏州舉辦的「絲路光影」國際微視頻展。

中緬瑞麗—木姐國際馬拉松，是中國首個跨國馬拉松。由於部分跑道位於緬甸木姐境內，運動員需要兩次穿過兩國國門而被稱為「一馬跑兩國」。暫定名為《奔跑無礙》的微電影，以中緬兩國青年通過跨國馬拉松賽事相識相知、互幫互助的故事，傳遞「胞波」情誼。微電影選定素素擔任片中緬籍女主角，取景瑞麗、仰光等兩國多地，拍片雖然辛苦，但素素仍樂此不疲。

### 創辦緬語工作室 3年培訓600人

素素的主業是緬語培訓。2017年，素素嘗試在自己租住處開出一個房間，讓前來學習緬語的人員上課。令她沒有想到的是，緬語培訓的需求愈來愈大，她創辦的「素素緬語」工作室也日益壯大，由最初的只有兩位學員，發展到每年培訓超過200人；由最初只有自己擔任老師，發展到現在已擁有10名老師；並設置兩間正式的教室。不知不覺間，近3年來「素素緬語」培訓的緬語學員，已達600至700人。

到「素素緬語」工作室學習緬語的基本都是在職人士，有時並不能像學校一樣堅持每天上課，素素將上課時間設為彈性時間，白天和晚間皆可上課，學員可根據自己的實際情況安排，隨到隨學；有學員遇到工作繁忙階段，甚至兩三天都不能按時上課，素素會將他們的學習進度一一記錄下來，適時調整他們的課程，不至於因缺課而落後進度；而在課程設置上，素素也因人而異，按需施教，逐漸形成自己的教學風格，獲得了不錯的口碑。

出生於緬甸大其力的素素，父親是中國人而母親為緬甸人，與大多緬甸華僑子女赴新加坡等海外多地求學不同的是，素素15歲時，被父親執意送回中國就讀職業高中，畢業後有短暫的赴廣東打工經歷。

2013年，17歲的素素回到瑞麗，應聘母校的緬語教師職位，卻因學歷未達標被拒之門外，此時，她命中的「貴人」出現了：念其獨自一人在瑞麗生活，母校一位丁姓女教師將她介紹到課外輔導班從事緬語教學。素素後來才知道，在這段期間，她的薪水是丁老師從自己的工資中「擠出來」給付的。

由於在課外輔導班緬語教學出眾，素素半年後獲母校破格錄用。但素素當時的薪酬微薄，無力付房租，學校在一排充做倉庫的鐵皮平房中，安排了一個房間作為素素的宿舍。鐵皮房偏僻潮濕，更不時會有青蛙出現，鼓噪得讓人整夜難眠；素素最難忘的，是有一次宿舍燈泡破碎，突如其來的黑暗嚇得她大哭不已。學校勉強為素素解決了住屋問題，丁老師則安排她每天在其家中就餐，素素認為，自己在最艱難的一段路，幸得恩師一家照顧，他們是自己命

中的「貴人」，更是家人！

### 中華文化熏陶 銘記老師恩德

久而久之，素素融入了丁老師的一家，丁老師夫婦也將她視如己出，不但在生活上悉心照顧，也把她看成家庭成員之一，家中諸如買樓等大小事情也與她商量，相處中沒有一點陌生感。素素雖然仍稱呼兩人為「老師」和「叔叔」，但在心裡早已將他們視為養父養母。

從小受到中國傳統文化熏陶，素素深知「受人滴水之恩，必當湧泉相報」的道理，「更何況他們對我的恩情，遠非涓涓細流。」說到老師一家對自己的幫助和情誼，素素滿懷感激與感恩。

創辦了緬語工作室，且規模不斷擴大，緬語培訓班的瑣事需要處理；愈來愈多的翻譯業務也需要自己組織；同時經營的珠寶生意，也需要自己打理，素素常常忙得腳不沾地。儘管如此，她總會抽出時間，盡可能跑回老師家，與他們一起吃吃飯，幫老師洗洗碗、講講生活中的見聞，有時工作出現煩惱，更會向叔叔傾訴，討一些主意。

## 看重辦學成就感 兼職填「赤字」

做教師的生活是清貧的，素素坦言：「自己更看重是作為老師所得到的那份成就感和身份認同。」

素素算了一筆賬：自己的緬語培訓工作室看似學員不少，每期收到的學費也看似可觀；但包括自己在內的10名老師的薪酬就是一筆不小的

開支，而培訓所需教室、教師宿舍的租房費，以及教師的伙食費、保潔兼做飯的員工工資，也是一筆不菲的支出，常常令其入不敷支；有時甚至出現資金周轉不靈；好在作為副業的珠寶生意，能夠以利潤填補辦學「赤字」。

不過，素素更看重的是成就感與身份認同感。素素注意到，來到自己的工作室學習緬語的，涵蓋了多個行業的從業者，學員中除去佔半數的珠寶商人，也不乏服裝店、餐館服務員等多個服務行業的務工者，還有政府機構的公職人員。走在瑞麗街頭，不時會有人以「老師」稱呼她，而前來接洽翻譯業務的政府機構公職人員，也會以「老師」相稱，令她很有成就感和身份認同感，甚至有些享受這樣的感覺。



又一批學員結業。受訪者供圖

## 談未來：仰光修學 瑞麗打天下

目前儘管有了穩定的事業和不錯的收入，但生活和工作中不時會遇到一些煩惱，而面對問題時的束手無策，時常會困擾素素，她心中不時忐忑，歸因「書到用時方恨少！」

通過上大學提升自我，一直是素素的目標，她打算在適當時候回到仰光上大學。她已曾利用到仰光的機會，在自己心儀的仰光大學遊歷一番。她目前所做的，也皆是為未來上大學做準備：努力工作積攢學費、社會歷練積累經驗。

當然，一旦達成上大學的心願，素素稱她仍會回到瑞麗發展，理由是瑞麗承載了她成長中最重要的一段經歷，是她的另一個家；更重要的是，瑞麗有令人滿意的創業環境，有更多的發展機遇。素素時常關注瑞麗的發展動向，如數家珍地說：「最近緬甸國務資政昂山素姬會見中國外交部長，再次談到了中緬人字形經濟走廊的建設，其起點就是瑞麗；瑞麗今年又被劃為自由貿易試驗區，加上之前的國家重點開發開放試驗區，一系列政策會讓瑞麗的發展更好更快，我們個人的發展也會有更多機會！」素素流露出對瑞麗未來滿懷信心。



在仰光拍片期間，素素忙裡偷閒遊覽名勝。受訪者供圖